

HEINONLINE

Citation: 2.1 U.S.T. 1951

Content downloaded/printed from
HeinOnline (<http://heinonline.org>)
Wed Jan 28 10:59:19 2009

- Your use of this HeinOnline PDF indicates your acceptance of HeinOnline's Terms and Conditions of the license agreement available at <http://heinonline.org/HOL/License>
- The search text of this PDF is generated from uncorrected OCR text.

COSTA RICA

EXCHANGE OF PUBLICATIONS

Agreement effected by exchange of notes signed at San José November 30 and December 2, 1950; entered into force on December 2, 1950.

TIAS 2180
Nov. 30 and
Dec. 2, 1950

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Costa Rican
Minister for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

AMERICAN EMBASSY
San José, November 30, 1950

No. 92

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the conversations which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Costa Rica in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Costa Rica shall be the Biblioteca Nacional.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of the Republic of Costa Rica by the Biblioteca Nacional.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Costa Rica, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

ANDREW E. DONOVAN II

Andrew E. Donovan II
Chargé d'Affaires ad interim
of the
United States of America

His Excellency

Lic. MARIO ECHANDI,
Minister for Foreign Affairs,
San José.

*The Costa Rican Minister for Foreign Affairs to the American Chargé
d'Affaires ad interim*

REPUBLICA DE COSTA RICA
MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO

Nº 12844/B

SAN JOSÉ, 2 de Diciembre de 1950

HONORABLE SEÑOR:

Con referencia a la nota número 92 fechada el 30 de Noviembre de 1950 y a las conversaciones entre los representantes del Gobierno de Costa Rica y el Gobierno de Estados Unidos de América en relación al cambio oficial de publicaciones, tengo el honor de informarle a Su Señoría que el Gobierno de Costa Rica está de acuerdo en que exista

un cambio oficial de publicaciones entre los dos Gobiernos, de acuerdo con las especificaciones siguientes:

1) Cada uno de los dos Gobiernos dará regularmente una copia de cada una de las publicaciones oficiales que se indiquen en una lista revisada, preparada por cada Gobierno y comunicada por conductos diplomáticos, subsecuente a la conclusión del presente convenio. La lista de publicaciones escogida por cada Gobierno puede ser revisada de tiempo en tiempo y ampliada sin la necesidad de subsecuentes negociaciones al incluir cualquier otra publicación oficial del otro Gobierno no especificada en la lista, o las publicaciones de nuevas oficinas que el Gobierno pudiera establecer en el futuro.—

2) La oficina oficial de cambio para la transmisión de publicaciones del Gobierno de Estados Unidos de América será la Institución Smithsonian. La oficina de cambio oficial para la transmisión de publicaciones del Gobierno de Costa Rica será la Biblioteca Nacional, San José, Costa Rica.—

3) Las publicaciones serán recibidas por los Estados Unidos de América por medio de la Biblioteca del Congreso y de parte del Gobierno de Costa Rica por conducto de la Biblioteca Nacional.—

4) El convenio presente no obliga a cualesquier de los dos Gobiernos a dar fórmulas en blanco, circulares que no sean de carácter público o publicaciones confidenciales.—

5) Cada uno de los dos Gobiernos pagará todos los gastos incluyendo el porte postal, los fletes de ferrocarril y de barco, bajo el convenio presente en conexión con la transportación dentro del propio país de las publicaciones de ambos Gobiernos y el envío de sus propias publicaciones a un puerto, u otro lugar apropiado o razonablemente conveniente a la oficina de cambio del otro Gobierno.—

6) El convenio presente no se considerará como una modificación de cualquier convenio de cambios existente entre un departamento, o agencia de uno de los Gobiernos, y un departamento o agencia del otro Gobierno.—

El Gobierno de Costa Rica considera que la nota suya y esta respuesta constituyen un convenio entre los dos Gobiernos, vigente desde la fecha de esta nota.—

Acepte, Su Señoría las seguridades de mi más distinguida consideración.—

MARIO ECHANDI

Honorable Señor ANDREW E. DONOVAN II
*Encargado de Negocios a. i. de los
Estados Unidos de América,
Ciudad*

Translation

REPUBLIC OF COSTA RICA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

No. 12844/B

SAN JOSÉ, *December 2, 1950*

SIR:

With reference to note No. 92 dated November 30, 1950, and to the conversations between representatives of the Government of Costa Rica and the Government of the United States of America in relation to the official exchange of publications, I have the honor to inform you that the Government of Costa Rica agrees that there should be an official exchange of publications between the two Governments in accordance with the following specifications:

[For the English language text of the specifications, see *ante*, p. 405 ff.]

The Government of Costa Rica considers that your note and this reply constitute an agreement between the two Governments, to be in force from the date of this note.

Accept, Sir, the assurances of my most distinguished consideration.

MARIO ECHANDI

Mr. ANDREW E. DONOVAN II
*Chargé d'Affaires ad interim of the
United States of America,
City*